

GLOSSARY OF GENERAL TERMS (ENGLISH-FRENCH)

L'atelier de traduction

ENGLISH	FRANÇAIS
Adjustment	ajustement, correctif, retouche, réorientation, changement, révision, remise en ordre (d'une politique)
Agree (to)	donner son accord, se montrer d'accord, convenir, décider que, s'entendre sur, accueillir favorablement, donner son adhésion/agrément
Agreement (express ~)	consentement formel
Agreement (gentlemen's agreement)	convention verbale
Agreement (mutual ~)	de gré à gré
Appropriate	approprié, indiqué, qui s'impose, de mise, judicieux
Appropriate (where ~)	au besoin, le cas échéant, opportun, applicable en la matière,
Assistant	assistant
Background	1) état, rappel des faits, arrière-plan, toile de fond, 2) de référence, de travail (documents) 3) culture et formation générales
Basic	de base, essentiel, capital, de fond
Basic plan	plan cadre
Behaviour	comportement, conduite évolution, tenue
Bias	biais, distorsion, erreur, avantage, préjugé (favorable ou défavorable)
Body	groupe, groupement, instances, organisation
Boom	essor, expansion accroissement rapide, envolée
Bottom-line forecast	scénario pessimiste
Bridge (to)	combler (fossé, lacune) couvrir (déficit) supprimer (impasse)
Briefing	exposé général, séance d'information, aperçu sur, note d'information
Call (for)	appeler, demander préconiser, requérir
Caucus	petit comité, forum
Chairman	président
Challenge	défi, tâche, mission exigeante, enjeu
Channel	canal, filière, voie, intermédiaire
Clarify (to)	clarifier, apporter/donner des précisions, préciser le sens, tirer au clair, élucider
Coin a word (to)	forger un néologisme
Commitment	engagement, obligation, mission
Compared with	en regard de, en comparaison de, par rapport à
Comprehensive	complet, détaillé, approfondi, vaste, général, d'envergure
Concept	notion, principe
Consistent	compatible, concordant
Contingency	éventualité, imprévu(s), conjoncture
Continuous improvement	amélioration continue

Counter-measure	mesure rectificative
Cover (to)	porter sur, analyser
Coverage	champ (couvert), champ d'application, portée, couverture
Credentials	références, lettres de noblesse
Critical	critique délicat crucial, décisif, déterminant
Current	en cours, courant, actuel,
Decision making	prise de décision
Deemed	censé, réputé
Demand	exigence, revendication demande (éco.)
Deputy Chairman	vice-président
Design	conception, création, plan, projet agencement, aménagement
Development	évolution, événement, phénomène, fait éléments nouveaux expansion, extension
Disclosure requirements	prescriptions relatives à l'information du public
Discrepancy	écart, disparité, incohérence, anomalie
Discussion	discussion, débat, examen, entretien, échange de vues
Discussion paper	document de synthèse / de travail
Dispute	différend, litige, conflit
Disruptive technology	technologie de rupture
Downsizing	restructuration, recentrage (sur qq métiers) compression d'effectifs réduction de taille (org.)
Dramatic	remarquable, frappant, spectaculaire
Driven by	induit, favorisé, piloté par
Due diligence	obligations de moyens, vérification raisonnable audit préalable (fin.) [J.O. 28.12.2006] obligation de vigilance (fin., dr.) [J.O. 28.12.2006]
Eligible	répondant aux conditions requises habilité à, pouvant faire l'objet de, prétendre à
Embody (to)	matérialiser, donner corps à, exprimer renfermer
Evidence	preuve, témoignage, fait relevé, constatation éléments d'information
Explanatory remarks	exposé des motifs
Exposure	exposition, vulnérabilité engagements (fin.)
Far-reaching	de grande ampleur, portée, envergure ambitieux qui vise haut
Findings	conclusions, résultats, constatations
Fiscal	budgétaire fiscal (rarement)
Focus (to)	être axé, centré sur avoir pour thème
Foster (to)	favoriser, encourager, stimuler, animer
Guidance	directives, orientations conseils

Identify (to)	identifier, relever, recenser détecter
Including	y compris, notamment, ainsi que
Ingredients	composants, caractéristiques
Initiate (to)	entamer, commencer, ouvrir, amorcer, lancer, instaurer, instituer provoquer
Item	article, catégorie, élément, matière, numéro
Just-in-time	à flux tendus
Know-how	savoir-faire compétences, connaissances techniques
Leader	dirigeant, chef de file, meneur, personnalité dirigeante, animateur, moniteur
Leading	prépondérant, de premier plan, en pointe l'un des premiers
Level	niveau, échelon, étage, degré volume
List (to)	énumérer, répertorier, enregistrer, mentionner
Maintenance	maintien, poursuite, continuation entretien, dépannage approvisionnement, soutien
Management	management (J.O. du 14 mai 2005) gestion
Managing Director	directeur général
Matter	matière, sujet, question, aspect, domaine
Misjudgment	erreur d'appréciation
Mismatch	inadéquation, inadaptation
Momentum	élan, dynamisme
Network Engineer	ingénieur réseau
Notice	information, avis, note, notification
Occupational	professionnel
Operations Manager	responsable d'exploitation
Opportunity	Occasion, possibilité, chance
Outstanding	exceptionnel, très remarqué échu, exigible, à recouvrer
Outstanding balances	soldes résiduels
Overhead costs	frais généraux
Owing	en raison, à cause de, suite à
Press ahead with (to)	accélérer, activer (mise en œuvre)
Promote (to)	encourager, favoriser, promouvoir, soutenir,
Purpose For the purpose of this....(directive)	objet, but, fin, tâche, motif aux fins de la présente....(directive) ... viser à, être destiné à
Recognition	reconnaissance, prise de conscience, prise en considération
Senior Management	direction générale, cadres dirigeants
Study	étude, examen, enquête
Suitable	Indiqué, convenable, utile
Task group	groupe de travail, d'étude
.....	
.....	
.....	